

凡 例

这部《新蒙汉词典》的编辑形式为斯拉夫新蒙文 — 畏兀儿体旧蒙文 — 汉文。在两种体蒙文之后用方括弧注明词性；词条下的复合词、短语、例子为新蒙文 — 汉文。

一、每个蒙文词列有单独的条文，对形同义异的新蒙文词，则在该词后面标以罗马数字 I、II、III、IV、V 等，并写出对应的旧蒙文，分条释义。如：

ТОЛЬ 𐎎𐎎 I [名] 镜子。

ТОЛЬ 𐎎𐎎 II [名] 词典。

二、一个蒙文词的意义不止一项的，分项释义。用 ①②③ 等表示义项；义项下如再分条，用 ①②③ 等表示。条文中例举的词组、短语或句子，如需分条释义也用 ①②③ 等表示。如：

АНГИ 𐎎𐎎 [名] ① 阶级：АЖИЛЧИН ~ 工人阶级；② 班，年级：АНГИЙН ДАРГА ① 〈军〉 部队长；② 〈教学班〉 班长。

三、本词典波形符号“~”的用法

1. 波形符号代替条文内重复出现，且不发生词形变化的本词，如：АЖИЛ 𐎎𐎎 [名] 工作，劳动，事情：~ ХӨДӨЛМӨР 工作，劳动；~ МЭРЭГЖИЛ 专业技术。
2. 如果词形发生变化，则代替该词的不变部分；具体用法如下：

原词	变化词形	表示法
ГЭР	ГЭРИЙН	~ИЙН
ӨРГӨХ	ӨРГӨХӨӨР	~ӨӨР
ТОРОХ	ТОРОХГҮЙ	~ГҮЙ
ОЛОХ	ОЛОХОД	~ОД
САНАХ	САНАСНААС	~СНААС
ЗОХИХ	ЗОХИНО	~НО
ДААХ	ДААСАН	~САН
САРВАЙХ	САРВАЙЧИХЖЭЭ	~ЧИХЖЭЭ
САНАХ	САНААРАЙ	~АРАЙ
ДАВТАХ	ДАВТАЖ	~Ж
ДАВТАХ	ДАВТАН	~Н
УЛАЙХ	УЛАЙТАЛ	~ТАЛ
ХАМГААЛАХ	ХАМГААЛААГҮЙ	~АГҮЙ

СЭРДХИЙХ СЭРДХИЙГЭЭД ~ГЭЭД
ХИЙХ ХИЙГЭЭГҮЙ ~ГЭЭГҮЙ


3. 如果词形发生变化而引起元音脱落, 移位以及互变时, 则不采用波形符号, 写出变化了的原文。如:

МОРЬ(Н)  [名] 马; **МОРИН ХУУР** 马头琴; **МОРИН ЦЭРЭГ** <军> 骑兵。


四、在少数要求特殊格的蒙文动词后面以圆括弧内注有所需的 ХЭН — ЮУ 的格变形式, 用以表示该动词结合的词应为何格; 如“**АЙХ (ХЭНЭЭС — ЮУНААС)**”, 表示 **АЙХ** 相结合的词应为由从格。


- 五、在“◇”菱形符号之后的, 是具有特殊意义的词或短语, 谚语等。如:

АЙРАГ  [名] 酸奶子, 马奶酒; ◇**АЙРГИЙН ТАВ** 赛马中领先的五匹马。


ЭРЭХ  [动] 请求, 希望; ◇**АМРЫГ** ~ 问候, 请安。

- 六、词条中, 单独难以表义的词后用“见”。如:



ЧАА  见 ~ **БУГА** 驯鹿。

НЯС  见 ~ ~ **ХИЙХ** 噼啪作响。

- 七、(转), 表示由本义转化而成的意义。如:

АМ(АН)  [名] 口, 嘴; (转) 话, 语言, 言语。~ **АВАХ** 取得诺言, 取得允诺。

- 八、词性类属和注解部分的表示法:

1. 用括号表示释义中的注解部分。如: **МОНГОЛЧУУД**  [名] 蒙古人(复数); **АХЛАГЧ**  [名] (小团体选举或派出的) 长, 首领, 为首者, 领头者。

2. 用方括弧注明词性。如:

[名] 名词; [动] 动词; [形] 形容词; [数] 数词; [代] 代词; [副] 副词; [连] 连接词; [后] 后置词; [小] 小品词; [感] 感叹词; 语气词; [拟] 拟声词; 拟态词; [量] 量词

3. 用尖括弧表示, 蒙文词或词组意义的类属。如:

<语> 语言学; <文> 文学; <艺> 艺术; <俗> 俗语; <书> 书面语; <口> 口语; <陈> 陈旧词语; <敬> 尊敬语; <史> 历史; <宗> 宗教用语; <政> 政治; <哲> 哲学; <法> 法律; <军> 军事; <乐> 音乐; <体> 体育; <医> 医学; <心> 心理学; <生> 生物学、生理学; <解> 解剖学; <化> 化学; <农> 农业; <牧> 牧业; <动> 动物学; <植> 植物学; <经> 经济学; <商> 商业; <财> 财政; <数> 数学; <统> 统计学; <无> 无线电; <理> 物理学; <机> 机械; <电> 电学; <技> 技术; <天> 天文学; <地> 地理、地质学; <冶> 冶金; <矿> 矿业学; <建> 建筑; <纺> 纺织学; <气> 气象学; <空> 航空学; <海> 海洋学; <铁> 铁路。